

AQUÍ EM QUEDARÉ

Pablo Milanés

Jo em quedo caldria repetir-ho
per a aquells que no ho sentiren bé
i per altres que encara eren uns nens
i el seu amor i el seu orgull clamaven per néixer.

Però ara no vull recordar aquestes coses
que dia a dia es palpen si surto a recórrer
aquestes terres que Bolívar somniava
que des de la meva finestra jo somniava també.

Jo em quedo perquè ja he comprovat
que un riure val més que un milió
ja no vull fer comparacions
sols veig les regions que el mestre somnià.

Jo em quedo per veure el futur
construint el que canto i vaig estimar
com un far que il·lumina les teves nits
solitari i segur, aquí em quedaré.

Jo em quedo amb totes aquestes coses
que avui llueixen més formoses
sense traïr la meva fe.

Aquí jeuen els meus avis i els meus pares
aquí jauran els meus ossos
perquè no aniré a morir en terra estranya.

Així som com éssers humans
avui ens equivoquem,
demà rectificar sense claudicar.

Jo em quedo
i t'ho dic cantant
i si tu vols balla-ho també.

No em posaré pesat i reflexiu
quan et digui el que sent per aquí
quasi un poble sencer
ple d'obrers, d'estudiants, de dones,
que segueixen sent les més belles.

AQUÍ ME QUEDARÉ

Pablo Milanés

*Yo me quedo valdría repetirlo
para aquellos que no lo oyeron bien
y para otros que aún eran unos niños
y su amor y su orgullo clamaban por nacer.*

*Pero ahora no quiero recordar esas cosas
que día a día se palpan si salgo a recorrer
esas tierras que Bolívar soñaba
que desde mi ventana yo soñaba también.*

*Yo me quedo porque ya he comprobado
que una risa vale más que un millón
ya no quiero hacer comparaciones
sólo veo las regiones que el maestro soñó.*

*Yo me quedo para ver el futuro
construyendo lo que canto y amé
como un faro que ilumina tus noches
solitario y seguro, aquí me quedaré.*

*Yo me quedo con todas esas cosas
que hoy lucen más hermosas
sin traicionar mi fe.*

*Aquí yacen mis abuelos y mis padres
aquí yacerán mis huesos
porque no voy a morir en tierra extraña.*

*Así somos como seres humanos
hoy nos equivocamos,
mañana rectificar sin claudicar.*

*Yo me quedo
y te lo digo cantando
y si tú quieres bailando también.*

*No me voy a poner pesado y reflexivo
cuando te diga lo que siente por aquí
casi un pueblo entero
lleno de obreros, de estudiantes, de mujeres,
que siguen siendo las más bellas.*